

李白《送友人》

姓名：

青山橫北郭，白水繞東城。此地一爲別，孤蓬萬里征。

浮雲遊子意，落日故人情。揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。

注釋

- ①郭：古代在城外修築的一種外牆。
- ②白水：明淨的水，護城河。
- ③一：助詞，加強語氣。爲別：分別。
- ④蓬：古書上說的一種植物，蓬草枯後根斷，又名“飛蓬”，常隨風飛旋，這裏比喻即將孤身遠行的朋友。
- ⑤萬里征：遠征，遠行。
- ⑥浮雲：飄動的雲，這裏就像友人的行蹤，從此山南水北，任意東西。
。（把落日比作自己，抒發作者對友人的難捨難分）
- ⑦遊子：離家遠遊的人。
- ⑧茲：現在
- ⑨蕭蕭：馬的嘶叫聲。
- ⑩班馬：離羣的馬（脫離同伴的馬）。這裏指載人遠離的馬。

語譯

青山橫亙在城郭的北側，護城河環繞在城郭的東方。

我們即將在這裏離別，你就要像飛蓬一樣踏上萬里征程。

空中的白雲飄浮不定，像你從此遊蕩各地，我無法與你重逢；即將落山的太陽不忍沉沒，亦似我對你的依戀之情。

我們揮手告別，從這裏各奔前程，友人騎的那匹載他遠離的馬，好像不忍離去，蕭蕭的嘶叫着，增加了我的離愁別緒。

賞析

這是一首充滿詩情畫意的送別詩，詩人與友人策馬辭行，情意綿綿，動人肺腑。

首聯“青山橫北郭，白水繞東城”，點出告別的地點。詩人已經送友人來到了城外，然而兩人仍然並肩緩轡，不願分離。只見遠處，青翠的山巒橫亙在外城的北面，波光粼粼的流水繞城東潺潺而過。這兩句，“青山”對“白水”，“北郭”對“東城”，首聯即寫成工麗的對偶句，確是別開生面；而且“青”、“白”相間，色彩明麗。“橫”字勾勒青山的靜姿，“繞”字描畫白水的動態。詩筆揮灑自如，描摹出一幅遼闊秀麗的圖景。

中間兩聯切題，寫離別的深情。領聯“此地一為別，孤蓬萬里征”。此地一別，離人就要像蓬草那樣隨風飛轉，到萬里之外去了。此二句表達了對朋友飄泊生涯的深切關懷。落筆如行雲流水，舒暢自然，不拘泥於對仗，別具一格。頸聯“浮雲游子意，落日故人情”，卻又寫得十分工整，“浮雲”對“落日”，“游子意”對“故人情”。同時，詩人又巧妙地用“浮雲”、“落日”作比，來表明心意。天空中一抹白雲，隨風飄浮，象徵著友人行蹤不定，任意東西；遠處一輪紅彤彤的夕陽徐徐而下，似乎不忍遽然離開大地，隱喻詩人對朋友依依惜別的心情。在這山明水秀、紅日西照的背景下送別，特別令人留戀而感到難捨難分。這裡既有景，又有情，情景交融，扣人心弦。

尾聯兩句，情意更切。“揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。”送君千里，終須一別。“揮手”，是寫了分離時的動作，那麼內心的感覺如何呢？詩人沒有直說，只寫了“蕭蕭班馬鳴”的動人場景。詩人和友人馬上揮手告別，頻頻致意。那兩匹馬彷彿懂得主人心情，也不願脫離同伴，臨別時禁不住蕭蕭長鳴，似有無限深情。馬猶如此，人何以堪！李白化用古典詩句，這一“班”字，便翻出新意，烘托出繾綣情誼，可謂鬼斧神工。

這首送別詩寫得新穎別致，不落俗套。詩中青翠的山嶺，清澈的流水，火紅的落日，潔白的浮雲，相互映襯，色彩璀璨。班馬長鳴，形象新鮮活潑。自然美與人情美交織在一起，寫得有聲有色，氣韻生動。詩的節奏明快，感情真摯熱誠而又豁達樂觀，毫無纏綿悱惻的哀傷情調。這正是評論家深為讚賞的李白送別詩的特色。（以上資料來源：<https://bit.ly/3peW0Tk>）

補充

1. 策馬：鞭馬使前進。

2. 綿綿：形容連續不斷的様子。

【例】天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。

3. 動人肺腑(ㄉㄨㄣˋㄆㄨˊㄝㄨˋ)：感人至深。如：「這首老歌聽起來動人肺腑。」

肺腑：借指內心深處。【例】這些話都是出自肺腑，絕無虛言。

4. 緩轡(ㄅㄢˋㄟ)：放鬆韁繩，騎馬緩行。

5. 轡：

● 控制牛、馬等牲口的韁繩。【例】並轡而行

● 指韁繩與套在牲口嘴中控制用的器具。【例】鞍轡、轡頭

6. 橫互(ㄏㄨㄥˋㄅㄛˋ)：

● 綿延橫列。【例】那座高山東西橫互幾千公里，成為地理上的天然屏障。

● 橫跨、跨越。【例】這一座橫互在河兩岸的拱橋，是居民與外界聯繫的唯一通道。

7. 粼(カ-ㄣ)粼：形容水、石明澈的樣子。【例】波光粼粼、白石粼粼
8. 別開生面：比喻開創新的風格、形式。
9. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。
【例】他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。
10. 揮灑自如：形容寫作詩文或書畫的筆觸自然流暢，不受拘束。
【例】他的文思敏捷，面對這樣難寫的題目，依然揮灑自如，無所窒礙。
11. 拘泥(コ-、)：固執，不知變通。
【例】創作時不拘泥於固定的形式，才能有好的作品。
12. 工整：精細整齊。【例】他的書法寫得很工整。
13. 一抹：一片。指輕微的痕跡。
14. 紅彤(ヒメ、)彤：形容顏色極紅。
【例】紅彤彤的火龍果，令人垂涎(垂涎)三尺。
15. 遽(ユ、)然：忽然、猛然。
【例】車子遽然剎車，使得乘客跌得東倒西歪。
16. 扣人心弦：形容感人極深。
【例】這部電影的情節十分扣人心弦，看完後仍令人回味無窮。
17. 堪：
● 可以、能夠。如：「不堪設想」、「足堪告慰」、「花開堪折直須折」。
● 忍受、承受。如：「難堪」、「破爛不堪」、「不堪一擊」、「情何以堪」。
18. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。
【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。
19. 繾綣(ケン、ケン)：形容情意深厚，不忍分離的樣子。【例】兩情繾綣
20. 鬼斧神工：形容景觀奇特或技藝精巧，像是鬼神所造，達到靈妙的境界。
【例】這件雕塑被評審們一致推崇為鬼斧神工之作。
21. 新穎：新奇別緻。
22. 別致：新奇，與眾不同。
23. 映襯：
● 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。
● 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。
24. 璀璨(カン、カン)：光采鮮明的樣子。
【例】不怕萬難，努力向上，必有璀璨的前程。
25. 氣韻：文章、書畫等的風格韻味。[例]氣韻天成、氣韻生動
26. 纏綿悱惻(ヘン、ヘン)：情感深刻而又哀婉動人。多用來形容小說、戲劇中的故事情節。【例】纏綿悱惻的愛情故事一直是小說中常見的題材。